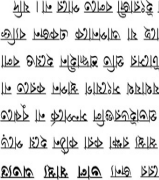




ডায়া আকসেস অ্যাডভোকেসি প্রজেক্টঃ এশিয়ান পেসিফিক আমেরিকান লীগ্যাল সেন্টার, এশিয়ান পেসিফিক আইল্যান্ডার আমেরিকান হেলথ ফোরাম, ক্যালিফোর্নিয়া প্যান-এথনিক হেলথ নেটওয়ার্ক, ক্যালিফোর্নিয়া গ্রাইমারী কেয়ার অ্যাসোসিয়েশন, লাতিনো কোয়ালিটি ফর হেলথ কালিফোর্নিয়া, নাশনাল হেলথ ল' কাংক্রম, সহযোগিতায় দি ক্যালিফোর্নিয়া এনডাউমেন্ট 'আমি বলি' স্বাস্থ্যের জন্য পালস দ্বারা কার্ড [www.palsforhealth.org](http://www.palsforhealth.org).



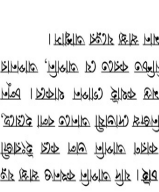
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।



আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।



আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।



আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।



আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।

আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।

এই সাইটটি ইংরেজি, বাংলা, হিন্দী, উর্দু, সিন্ধী, তামিল, কন্নড়, মালয়ালম, মালয়, থাই, ইন্দোনেশিয়ান, ফিলিপিনো, ভিয়েতনামিজ, লাও, ম্যান্ডারিন, ইত্যাদি ভাষায় উপলব্ধ।

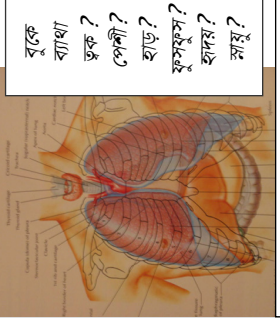
এই সাইটটি ইংরেজি, বাংলা, হিন্দী, উর্দু, সিন্ধী, তামিল, কন্নড়, মালয়ালম, মালয়, থাই, ইন্দোনেশিয়ান, ফিলিপিনো, ভিয়েতনামিজ, লাও, ম্যান্ডারিন, ইত্যাদি ভাষায় উপলব্ধ।

1. DHHS, অর্থস্বত্ব সুরক্ষা বিভাগের হার্ট অ্যান্ড স্ট্রোক প্রোগ্রামের অধীনে ১-৮০০-৩৬৮-১০১৯
2. এশিয়ান পেসিফিক আমেরিকান লীগ্যাল সেন্টার ২১৩-৯৭৭-৭৫০০
3. জাতির স্বাস্থ্য অর্থস্বত্ব সুরক্ষা বিভাগের অধীনে ১-৮০০-৩৬৮-১০১৯
4. স্বাস্থ্যের জন্য পালস ২১৩-৫৫৩-১৮১৮

আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।  
আপনার ১৯৭১-১৯৭২ সালের পাসপোর্টের জন্ম তারিখ যাচাই করুন।

# যখন আপনি আপনার ডাক্তারের সাথে কথা বলতে পারেন নাঃ

আপনার অধিকার ও দায়িত্ব সম্বন্ধে ওয়াকিবহাল যখন আপনার ভাষা পরিষেবার প্রয়োজন।



ভাল যোগাযোগ অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ... কারণ আপনার ডাক্তার আপনাকে বলছেন তার উপর নির্ভর করে সিদ্ধান্ত নেন কি কি পরীক্ষা আপনার প্রয়োজন এবং কি চিকিৎসা পদ্ধতি আপনার ক্ষেত্রে ব্যবহার করবেন।

- ভেতরটা লক্ষ্য করুন এই জন্য...
- আপনার অধিকার রয়েছে একজন প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত দোভাষী পাওয়ার
- কিতাবে একজন প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত দোভাষী পাবেন
- কিতাবে একজন প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত দোভাষীর সাথে কথা বলবেন
- যদি একজন প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত দোভাষী না পান সেক্ষেত্রে কি করতে পারেন
- ডাক্তারের সাথে সংযোগ স্থাপনের সময়ের কিছু পরামর্শ

- আপনি বর্ণনা করতে পারেন না কি কষ্ট আপনাকে সহ্য করতে হচ্ছে।
- ডাক্তার কি চিকিৎসা পদ্ধতি আপনার জন্য সুপারিশ করল আপনি তা নাও বুঝতে পারেন।
- চিকিৎসা বিষয়টিতে আপনি বিভ্রান্ত হয়ে যেতে পারেন।
- আপনি হতাশ অথবা উত্তেজনা অনুভব করতে পারেন।

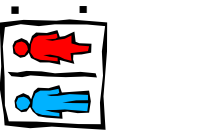
এদের ইংরেজী যথেষ্ট ভাল নাও হতে পারে। কিছু মানুষ, বিশেষ করে শিশুরা, আপনার দেশের ভাষা সম্বন্ধে যথেষ্ট স্বচ্ছন্দ নাও হতে পারেন।

...অ্যাপেনডিসিট, বাত, কেমোরোপী, হেমোঅর্থয়েড, থাইরয়েড, আল্ট্রাসাউন্ড, ভাইরাস...

যদি তারা চিকিৎসা ক্ষেত্রে কাজ না করে থাকে তবে তারা গুরুত্বপূর্ণ শব্দ অথবা ধারণা সম্বন্ধে নাও জানতে পারে।

আপনার বলা গুরুত্বপূর্ণ অংশ তারা মাঝখানে হঠাৎ বলতে ভুলে যেতে পারে। কখনও তাদের নিজস্ব মতামত অথবা লক্ষ্যও থেকে থাকতে পারে।

যদি কোনো স্পর্শকাতর বিষয় উঠে আসে তবে তা আপনার এবং আপনার পরিবারের পক্ষে অস্বস্তিকর হতে পারে। এমন কিছু বিষয় আছে যা আপনি ব্যক্তিগত বিষয় হিসাবেই রাখতে চান। আপনার গোপনীয়তার অধিকার স্বীকৃত।



## প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত সাথে কথাঃ

- একজন প্রশিক্ষণ প্রাপ্ত চিকিৎসা সর্ন্বীয় দোভাষী বারবহর সর্বোত্তম।
- আপনি বলার পর, একটু চুপ করে থাকুন। এইভাবে দোভাষী আপনি কি বলতে চান তা ডাক্তারকে বলতে পারবেন।
- চেষ্টা করুন যাতে দোভাষীকে বাধা দিতে না হয়। এর ফলে সে তথ্য ভুলে যেতে পারে।
- দোভাষীরা চিকিৎসা সর্ন্বীয় পরামর্শ দেওয়ার জন্য সেখানে উপস্থিত নাই। তারা সেখানে উপস্থিত রয়েছেন যাতে আপনি আপনার ডাক্তারের কাছ থেকে চিকিৎসা পরামর্শ পেতে পারেন।

## আপনার একজন দোভাষী পাওয়ার অধিকার রয়েছে :

- যদি আপনি হসপিটলাইজড হন।
- যদি আপনি মেডি-ক্যাল অথবা স্বাস্থ্যবান পরিষেবার HMO সদস্য হন।
- যদি আপনি ক্যালিফোর্নিয়ার নিজস্ব HMO র সদস্য হন।

## আমি কিভাবে দোভাষী পাব?

- যখন আপনি ডাক্তারের সঙ্গে অ্যাপয়েন্টমেন্ট করার জন্য ফোন করবেন, তখন দোভাষীর ব্যপারে জিজ্ঞাসা করুন।
- আপনার ডাক্তার অথবা নার্সকে একজন টেলিফোন দোভাষী ডাকার জন্য বলুন।
- কিভাবে আপনি একজন দোভাষী পাবেন তা জানার জন্য আপনার স্বাস্থ্য বীমা প্রু্যানে ফোন করুন।
- একটি 'আমি বলি' কার্ড ব্যবহার করুন।

## আমার প্রয়োজন একজন বাংলা দোভাষী।

- 1) আপনার অধিকার রয়েছে একজন দোভাষী পাওয়ারঃ 1) কারণ কেডারেল আইন। (1964 সিভিল রাইটস অ্যাক্ট এর অধীনস্থ টাইটেল VI), 2) কারণ মেডিকোয়ার এবং মেডিকেল্ড পরিষেবাগুলি থেকে আইন, 3) কারণ ক্যালিফোর্নিয়ার আইন, 4) কারণ ক্যালিফোর্নিয়ার মেডি-ক্যাল এবং স্বাস্থ্যবান পরিষেবাগুলির HMOs কমিউনিটিভিক প্রয়োজন।

যদি আমার একজন দোভাষী পাবার অধিকার থাকে, তবে কেন আমি তা পাব না ?

- সেখানে আইন রয়েছে, কিন্তু সেগুলি সবসময় মানা হয় না।
- সেখানে যথেষ্ট সংখ্যক প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত চিকিৎসা সম্পর্কিত দোভাষী নাই।
- সেখানে দোভাষীদের দেওয়ার মতন যথেষ্ট অর্থ নাই



## যদি আমি একজন দোভাষী না পাই তাহলে কি করব?

- হসপিটালে আপনি একটি অভিযোগ দায়ের করুন।
- আপনার স্বাস্থ্য বীমা প্রু্যানের একটি অভিযোগ দায়ের করুন।
- সামাজিক সংস্থাগুলির সাথে কাজ করুন।
- ফেডারেল বিভাগের স্বাস্থ্য ও জন পরিষেবা অফিস-এর নাগরিক অধিকার অফিসে দায়ের করুন।



## আপনার ডাক্তারের সাথে যোগাযোগ করুন

- সাক্ষাৎ-এর পূর্বে আপনার প্রশ্নগুলো লিখে নিন।
- প্রশ্নগুলির লিস্ট সঙ্গে করে নিয়ে আসুন এবং সাক্ষাৎ-এর শুরুতেই আপনার লিস্টটি আপনার ডাক্তারকে দেখান।
- প্রশ্নগুলির লিস্ট সাক্ষাৎ-এর শেষে ডাক্তারকে দেওয়ার জন্য অপেক্ষা করবেন না।
- ডাক্তারের সাথে কাজ শুরু করুন এই সিদ্ধান্ত নিতে যে প্রতিটি সাক্ষাতে কোন বিষয়টি সবচাইতে গুরুত্বপূর্ণ।
- যদি আপনি কোনও বিষয়ে না বুঝে থাকেন অথবা সেই বিষয়ে আরো জানতে চান তবে প্রশ্ন করুন।
- প্রতিটি সাক্ষাতের সময় চিকিৎসা সর্ন্বীয় সমস্ত বিষয়গুলি সঙ্গে নিয়ে আসুন।
- প্রতিটি চিকিৎসা সম্পর্কিত তার নিজস্ব বোতলে রাখুন।
- একজন বন্ধু অথবা পরিবারের সদস্য নিয়ে আসুন যাতে তিনি নোট নিতে এবং আপনাকে মনে রাখার ব্যপারে সাহায্য করতে পারেন- দোভাষীর কাজ করতে নয়।

## এ ব্যাপারে নিশ্চিত হোন যে প্রতিটি সাক্ষাৎ আপনি এটা জেনে তাগ করছেন :

- আমার প্রধান সমস্যাগুলি কি কি?
- আমার কি করা প্রয়োজন? এটা করা আমার জন্য গুরুত্বপূর্ণ কেন?

## প্রয়োজনীয় সম্পদগুলি

- হেল্থ কন্সজিউমার সেন্টার <http://www.healthconsumer.org/>
- অফিস ফর সিভিল রাইটস <http://www.hhs.gov/ocr/lep/>
- 'আমি বলি কার্ড' এর নমুনা

[http://www.dss.cahwnet.gov/civilrights/ISpeakCard\\_1304.htm](http://www.dss.cahwnet.gov/civilrights/ISpeakCard_1304.htm)

